

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A. + (1-305) 675 7743

Señor Director
DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 12-048063- -00002-0000

Fecha: 2012-05-30 10:43:17 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 10

Trámite : 011
Evento : 378
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 12.048.063
Asunto : Solicitud de patente para **PRODUCTO FIBROSO Y METODO Y
DISPOSITIVO PARA FABRICAR ESE PRODUCTO FIBROSO**
Solicitante : **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**
Clase : B31F 001/007, D21H 027/000, D21H 027/002, D21H 027/040
Fecha de solicitud : 21 de marzo de 2012

RESPUESTA OFICIO No. 5712

1. Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada del solicitante en el asunto de la referencia, doy respuesta al Oficio No. **5712**, notificado por fijación en lista de fecha 13 de abril de 2012.

2. Mediante el Oficio No. **5712** se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. Documento de cesión de derechos de los inventores: Acompaño con este escrito un (1) documento en que consta la cesión de derechos de los tres (3) inventores a favor de la sociedad solicitante, junto con su correspondiente traducción al español.

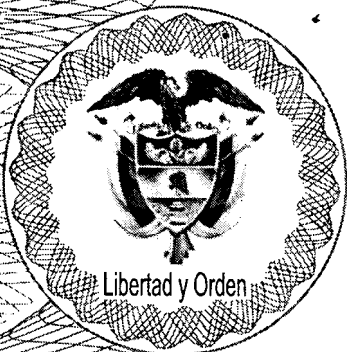
3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por ese Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señor Director,

Luz Clemencia de Páez
LUZ CLEMENCIA DE PÁEZ
C.C. No. 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. 23.555

COLO-11256-841-314-3
SDC\JGG\ID-218428\WPC11256
No. M-2012-218428\SDC

NIT. 860.041.367-3



2

REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: **REPUBLICA DE COLOMBIA**
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: **SARMIENTO ESPINOSA JUAN FELIPE**
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: **TRADUCTOR OFICIAL**
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: **TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL**
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: **BOGOTA D.C**
(At: - À:)

El: **4/10/2012 13:14:02 p.m.**
(On: - Le:)

Por: **APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN**
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: **LMEK13141723**
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: **E910 A - 751/2012**
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

Tipo de documento: **TRADUCCION APOSTILLA**
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: **1**
(Number of pages: - Nombre de pages:)

01304100127900201379

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
LEGALIZACION

País: REPUBLICA DE COLOMBIA
(Country: - Pays:)

El presente documento público
(This public document - Le présent acte public)

Ha sido firmado por: CALADO NOGUERA EDUARDO
(Has been signed by: - A été signé par:)

Actuando en calidad de: TRADUCTOR OFICIAL
(Acting in the capacity of: - Agissant en qualité de:)

Lleva el sello/estampilla de: TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
(Bears the seal/stamp of: - Est revêtu du sceau de / timbre de:)

Certificado
(Certified - Attesté)

En: BOGOTA D.C
(At: - À:)

El: 4/10/2012 13:12:41 p.m.
(On: - Le:)

Por: APOSTILLA Y LEGALIZACIÓN
(By: The Ministry of Foreign Affairs of Colombia - Par: Ministère des Affaires Étrangères de la Colombie)

No: LMEK131240777
(Under Number: - Sous le numéro:)

Nombre del Titular: E910 A - 751/2012
(Name of the holder of document: - Nom du titulaire:)

Tipo de documento: TRADUCCION APOSTILLA
(Type of document: - Type du document:)

Número de hojas: 2
(Number of pages: - Nombre de pages:)

01304100127900201379

Firmado Digitalmente por: (Digitally Signed by:)
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia
AMPARO DE LA CRUZ TAMAYO RODRIGUEZ
Reason: DOCUMENT AUTHENTICITY
BOGOTA - COLOMBIA

La autenticidad de este documento puede ser verificada en el Registro Electrónico que se encuentra en la siguiente página
The authenticity of this document may be verified by accessing the e-Register on the following web site:
L'authenticité de cette document peut être vérifiée en accédant l'e-Registre sur le site web suivant:

www.cancilleria.gov.co/legalizaciones

153633 aalse 4

CAVELIER
ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

374

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)
(1) Harald HARLACHER
(2) Diana EILERT
(3) Ferdinand HEIN
domiciliado(s) en (1) Webereistrasse 18, 68307 Mannheim,
Alemania;
(2) Seckenheimer Hauptstrasse 92-a, 68239 Mannheim,
Alemania;
(3) Zellstoffstrasse 3, 68305 Mannheim, Alemania

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suecia

domiciliada en S-405 03 Göteborg,
Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

I (we), the undersigned
(1) Harald HARLACHER
(2) Diana EILERT
(3) Ferdinand HEIN
of (1) Webereistrasse 18, 68307 Mannheim, Germany;
(2) Seckenheimer Hauptstrasse 92-a, 68239 Mannheim,
Germany;
(3) Zellstoffstrasse 3, 68305 Mannheim, Germany

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**FIBROUS PRODUCT AND METHOD AND
DEVICE FOR MANUFACTURING SUCH A
FIBROUS PRODUCT**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

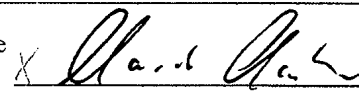
a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Sweden

domiciled in S-405 03 Göteborg,
Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

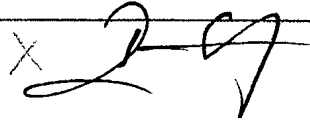
Dado y firmado hoy/Given and signed this 9th of March, 2012
en/in MANNHEIM

por/by Harald HARLACHER

Firma/Signature X 

Dado y firmado hoy/Given and signed this 9th of March, 2012
en/in MANNHEIM

por/by Diana EILERT

Firma/Signature X 

Dado y firmado hoy/Given and signed this 9th of March, 2012
en/in MANNHEIM

por/by Ferdinand HEIN

Firma/Signature X Ferdinand Hein

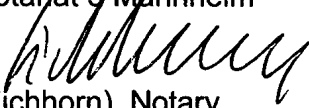
NOTARIAL CERTIFICATION

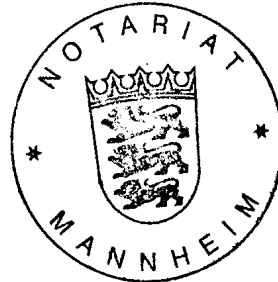
On this 09th day of March, 2012
before me, Werner Eichhorn, a Notary
in the City of Mannheim, Germany,
- Notariat 5 Mannheim -
personally appeared

1. Mr. Harald **Harlacher**, born 13th of March, 1965,
domiciled at Webereistrasse 18, D-68307 Mannheim, Germany,
with business address Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
identifying himself with his german identification card,
2. Mrs. Diana **Eilert**, born 03rd of October, 1970,
domiciled at Seckenheimer Hauptstrasse 92-a, D-68239 Mannheim, Germany,
with business address Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
identifying herself with her german identification card,
3. Mr. Ferdinand **Hein**, born 26th of November, 1966,
domiciled at Zellstoffstrasse 18, D-68305 Mannheim, Germany,
with business address Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Germany,
identifying himself with his german identification card,

all persons known to me to be the persons who executed that foregoing document,
and who have legal capacity to execute it.

Notariat 5 Mannheim


(Eichhorn), Notary



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Justizrat Werner Eichhorn

3. in seiner Eigenschaft als **Notar**

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des **Notariats Mannheim**

Bestätigt

5. in 68149 Mannheim

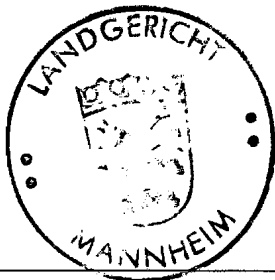
6. am 12.03.2012

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a -751/2012 -

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift



Zöbeley

Zöbeley
Präsident des Landgerichts

Wert: € 10.000,00

Gebühr Nr. 1 100

der Anl. z. JVKostO

§ 45 Abs. 1 KostO = € 13,50

Mannheim, 12.03.2012

Der Kostenbeamte:

Müller

Müller Justizangestellte

TRADUCCIÓN OFICIAL 151/2012 REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL AUTORIZADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE INSCRITO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA, DE LOS SELLOS, AUTENTICACIONES Y APOSTILLA QUE APARECEN EN UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL POR EL CUAL 1. **HARALD HARLACHER**, 2. **DIANA EILERT**, 3. **FERDINAND HEIN** DOMICILIADOS EN (1) WEBERELSTRASSE 18, 68307 MANNHEIM, ALEMANIA; (2) SECKENHEIMER HAUPTSTRASSE 92-a, 68239 MANNHEIM, ALEMANIA; (3) ZELLSTOFFSTRASSE 3, 68305 MANNHEIM, ALEMANIA DECLARAN BAJO JURAMENTO SER INVENTORES ÚNICOS Y VERDADEROS DE LA INVENCION **PRODUCTO FIBROSO Y MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA FABRICAR ESE PRODUCTO FIBROSO** Y QUE CEDEN Y TRANSFIEREN SIN LIMITACIÓN, A FAVOR DE LA SOCIEDAD **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**, UNA SOCIEDAD CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE SUECIA, DOMICILIADA EN S-405 03 GÖTEBORG, SUECIA, TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION.

DADO Y FIRMADO HOY 9 DE MARZO DE 2012 EN MANNHEIM, POR HARALD HARLACHER. FIRMA ILEGIBLE

DADO Y FIRMADO HOY 9 DE MARZO DE 2012 EN MANNHEIM POR DIANA EILERT.

CERTIFICACIÓN NOTARIAL

EL 9 DE MARZO DE 2012, ANTE MI, WERNER EICHHORN, NOTARIO DE LA CIUDAD DE MANNHEIM, ALEMANIA, NOTARIAT 5 MANNHEIM, COMPARECIERON PERSONALMENTE

Eduardo Calado N.
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
 INGLÉS - ESPAÑOL
 Res. 541 Febrero de 1976

1. EL SEÑOR HARALD HARLACHER, nacido el 13 de marzo de 1965, residente en Webereistrasse 18, D-68307 Mannheim, Alemania con domicilio comercial en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, quien se identificó con su tarjeta de identidad alemana

2. LA SEÑORA DIANA EILERT, nacida el 3 de octubre de 1970, residente en Seckenheimer Hauptstrasse 92-a, D-68239 Mannheim, Alemania, con domicilio comercial en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, quien se identificó con su tarjeta de identidad alemana

3. EL SEÑOR FERDINAND HEIN, nacido el 26 de noviembre de 1966, residente en Zellstoffstrasse 18, D-68305 Mannheim, Alemania, con domicilio comercial en Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim, Alemania, quien se identificó con su tarjeta de identidad alemana

De todas estas personas me consta que son las personas que firmaron el documento precedente y quienes tienen capacidad legal para firmarlo.

NOTARIA 5 MANNHEIM FIRMADO, NOTARIO (EICHHORN)

SELLO: NOTARIA MANNHEIM APOSTILLE NR. E 910 a -751/2012

COLO-11256-841-314-3 366 PALABRAS. 1 HORA

ECN\ECN\ID-214586\WPC11256

Bogotá, 9 de abril de 2012.

Eduardo Calado H.
Eduardo Calado H.
"TRADUCTOR JURÍDICO"
INGLÉS - ESPAÑOL - ESPAÑOL - INGLÉS
Rev. 541. Febrero de 1999

Traducción oficial No. 22 / 2012 al idioma español de un texto escrito en alemán, realizada por Juan Felipe Sarmiento Espinosa, traductor oficial autorizado por resolución No. 0238 del 8 de Agosto de 2007, expedida por la Universidad Nacional de Colombia y debidamente registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia. Legalización adjunta a un documento de cesión de la invención PRODUCTO FIBROSO Y MÉTODO Y DISPOSITIVO PARA FABRICAR ESE PRODUCTO FIBROSO.

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento oficial

2. está firmado por

El funcionario judicial Werner Eichhorn

3. en su calidad de

Notario

4. y está provisto del sello

De la notaría de Mannheim

Autenticado

5. en Mannheim, 6. el 12 de Marzo de 2012

código postal 68149

7. por el presidente del Juzgado Regional de Mannheim

8. con código E910 a – 751/2012-

9. Sello

10. Firma

[Sello-

[Firma]

Juzgado Regional

Zöbeley

Mannheim]

Presidente del Juzgado Regional

Valor: €10.000,00

Tarifa Nº 1 100

del anexo del Reglamento de Tarifas de la Administración Judicial

Artículo 45, Sección 1, Reglamento de tarifas = €13,50

Mannheim, 12 de Marzo de 2012

El funcionario de tarifas:

[Firma]

Müller, Empleado judicial

-----Fin de la traducción. Asunto COLO 11256 841 314 3-----

Felipe Sarmiento Espinosa
Felipe Sarmiento Espinosa
Alemán - Español - Alemán
Certif. U. Nal. No. 0238